

Marguerite Feitlowitz
mfeitlowitz@bennington.edu
margueritefeitlowitz.com

Vita: Brief Form

Book Publications:

A LEXICON OF TERROR: Argentina and the Legacies of Torture, (Oxford University Press (Updated Edition 2011, 1998, 1999). *New York Times Book Review* as an **Outstanding Book of 1998**. Finalist for the 1998 L.L. Winship /PEN New England Prize for the best book by a New England author. Based on over six years of primary research in Argentina.

Pillar of Salt: An Autobiography with Nineteen Erotic Sonnets, by Salvador Novo, Introduction by Carlos Monsiváis, translated from the Spanish. Scheduled for Spring 2014, University of Texas Press. Excerpts published at wordswithoutborders.org, June 2012.

Bad Blood (La malasangre), by Griselda Gambaro, translated by Marguerite Feitlowitz, published by Dramatic Publishing, 1994.

Information for Foreigners: Three Plays by Griselda Gambaro, edited, translated and introduced by Marguerite Feitlowitz, Afterword by Diana Taylor, published by Northwestern University Press, 1992. Includes *The Walls*, *Information for Foreigners*, and *Antígona Furiosa*.

Theatre Pieces: An Anthology by Liliane Atlan, translated by Marguerite Feitlowitz, Introduction by Bettina L. Knapp, The Penkevill Publishing Co., 1985. Includes *Mister Fugue*, *The Messiahs*, *The Carriage of Flames and Voices*. Atlan is a French Holocaust writer who spent her childhood years during the war in hiding.

Selected Journal/Serial Publications

Translation, from the Spanish, of Griselda Gambaro's "Lady with a Lapdog," in *Paragraphiti* anthology, March 2016. Nominated for a Pushcart Prize.

"In the House of Stories," original prose fiction, in *91st Meridian*, published by the University of Iowa International Writing Program.

Translation of "The Wanderer," by Luisa Valenzuela, June 20, 2014, <http://www.InTranslation.BrooklynRail.org>.

Translation of "Moment of Return," by Luisa Valenzuela, in *BrooklynRail*, July-August, 2014, <http://www.brooklynrail.org> Nominated for a Pushcart Prize.

Translation, from the French, of eleven poems by Liliane Atlan, <http://intranslation.brooklynrail.org/french/poetry-by-liliane-atlan>, May 2015. "Hotel for the Dead: A Dream," nominated for a Pushcart Prize.

Guest Editor (with Ksenija Bilbija) for Spring 2014 issue of *REVIEW: Literature & Arts of Latin America*. “Beyond Violence: Toward Justice,” and will focus on the rising generation of highly inventive writers whose work reflects and engages with legacies of violence, the vicissitudes of transition, and the cultural energies invigorated by the quest for justice in recovering or still-precarious political situations. Contributors include Benavides (Peru), Borinsky, Gelman, Valenzuela, Pron, (all from Argentina), Juan Gabriel Vasquez (Colombia) Yuri Herrera (Mexico), Arturo Fontaine (Chile), Marcelino Freire (Brazil).

Review-Essay on *La Vida Doble: A Novel*, by Arturo Fontaine (Yale University Press, Margellos World Republic of Letters, 2013), *Los Angeles Review of Books*, Feb. 10, 2014.

Review-Essay on first English publication of Rodolfo Walsh’s *Operation Massacre*, *Los Angeles Review of Books*, September 2013.

Extended interview with me, in *The Breath of Theatre: Conversations and Reflections, 2003-2013*, Caridad Svich, NoPassport Press, 2013.

“The Lady with the Lapdog,” by Griselda Gambaro, translated from the Spanish, in *Paragrafiti*, a literary and arts journal published in Tehran, July 2012.

Review-Essay on David Scheffer’s *All the Missing Souls: A Personal History of the War Crimes Tribunals*, in *BookForum*, Feb-March, 2012.

“The Shadow of a ‘Dirty War,’ Bush and the Law II, in *The International Herald Tribune*, August 19-20, 2006. Featured on the PEN American Center Website.

“The Torturer General,” on the nomination of Alberto Gonzales to position of Attorney General, in *Salon*, January 6, 2005. This piece was featured on the PEN American Center Core Freedoms Website and sent, with a letter by (PEN President) Salmon Rushdie and a piece by Mark Danner, to members of the Senate Judiciary Committee.

Interview with Graciela Sacco, in *Review: Latin American Literature and Arts*, Spring 2002.

Extended Interview with Graciela Sacco in *BOMB*, Special Americas Issue, Winter 2002.

“*We Know Nothing. It Isn’t Taught’: Secret Histories of Argentina’s Dirty War,*” *Agni*, October 2001, Special Issue to Commemorate the Fortieth Anniversary of Amnesty International.

Interview with Doris Salcedo, in the Cultural Supplement to the *Crimes of War Project Online Magazine* [<http://www.crimesofwar.org/magazine>], August 2001.

“Sweetness and Light: The Portraits of Vik Muniz,” in *Américas*, July 2001.

Review of *A World Made New: Eleanor Roosevelt and the Universal Declaration of Human Rights*, by Mary Ann Glendon, in *The Washington Post*, May 3, 2001.

“Taking Our Measure: The Quest for Meaning in Ellen Rothenberg’s *The Anne Frank Project*,” catalogue essay for installation/exhibit at Gallery 321, Chicago, February-April 2001.

"The Pinochet Precedent," three-part series on the prosecution of the Chilean ex-dictator, the genocide-charge controversy, and the complicated new calculus in transnational justice, in *Crimes of War*, on-line, peer-reviewed journal, Spring-Summer 2000.

"Britain Must Let Chile's Pinochet Stand Trial," op-ed piece in *Newsday*, January 27, 2000.

Most Recent Conferences/Lectures

ALTA (American Literary Translators Association) Annual Conference, Nov. 12-15, 2015 Milwaukee: Panel Chair and Organizer: "Politics by Other Means," on the challenges associated with translating works that deal with politics in extremely inventive forms, in encoded genres, or in alternate time periods, as ways of avoiding censorship, or to contest received narratives about collective events. Participants: Ellen-Elias Bursac (Serbo-Croatian), Regina Galasso (Spanish), Jen Zoble (Bosnian), Suzanne Zweizig (German)

Connecticut College, Nov. 3, 2015: In conjunction with their production of my translation of Griselda Gambaro's *Information for Foreigners*, I'll give a talk about that work and my translation; and also a fuller lecture as part of their Mellon-funded "Global Imaginations Symposium" project.

Boston University, Latin American Studies, invited by Alicia Borinsky: we're still discussing dates.

LASA Presidential Panel Organizer & Moderator, May 2014: "Democracia y Memoria: Enlaces en la Literatura." Panelists: Alicia Borinsky, Lisa Rose Bradford, Arturo Fontaine, Alberto Morreiras, Alice Nelson.

Homage to Juan Gelman, Boston University, April 10, 2014. Co-panelist with filmmaker Juan Mandelbaum and Alicia Borinsky, BU Director of Latin American Studies.

"Memory & Democracy," Harvard University, Nov. 1-2, 2014. Conference paper on Argentine novelists Luis Gusmán, Alicia Plante, Patricio Pron.

American Literary Translators Association (ALTA) Annual Conference, Rochester, NY, Oct. 3-6, 2012. Co-Chaired Panel on The Art of Teaching Literary Translation to Creative Writers. Co-Panelists: Willis Barnstone and Alike Barnstone.

Brown University, "Argentina and the Legacies of Torture," large-format lecture, class visit (graduate/advanced undergraduate), April 5-6, 2011. Sponsored by Office of International Affairs, Watson Institute for International Affairs, Center for Latin American and Caribbean Studies, Departments of Comparative Literature, and Theatre Arts and Performance Studies.

Selected Major Grants and Awards

Fulbright Scholars for the 21st Century Working Group, May 18-26, 2006, Bellagio Study Center, Bellagio, Italy: This international working group (consisting of both scholars and activists) is will consider the repercussions of war, political trauma, and repression on culture and collective memory.

Fulbright Senior Scholar (1999): Taught at Universidad Nacional de La Plata, and lectured throughout Argentina.

Fulbright Research Grant (1992-93) in Argentina for what would become *A Lexicon of Terror*.

Mary Ingraham Bunting Fellowship, Radcliffe College (1993-94), for work on *A Lexicon of Terror*.

Harvard University Faculty Research Grant (1998).

Early Sabbatical Award, Bennington College (2005)

Member:

PEN

The Authors Guild,

ALTA (American Literary Translators Association)